

1. Record Nr.	UNINA9910460930103321
Titolo	Early modern cultures of translation // edited by Karen Newman and Jane Tylus
Pubbl/distr/stampa	Philadelphia : , : University of Pennsylvania Press [Washington, District of Columbia] : , : Folger Shakespeare Library, , [2015] ©2015
ISBN	0-8122-9180-8
Descrizione fisica	1 online resource (365 p.)
Classificazione	ES 700
Altri autori (Persone)	BurkePeter <1937->
Disciplina	418/.0209
Soggetti	Translating and interpreting - History - 16th century Translating and interpreting - History - 17th century Translating and interpreting - History - 18th century Translations - Publishing - History - 16th century Translations - Publishing - History - 17th century Translations - Publishing - History - 18th century Literature - Early modern, 1500-1700 - Translations - History and criticism Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Translating the language of architecture / Peter Burke -- Translating the rest of Ovid : the exile poems / Gordon Braden -- Macaronic verse, plurilingual printing, and the uses of translation / A. E. B. Coldiron -- Erroneous mappings : Ptolemy and the visualization of Europe's East / Katharina N. Piechocki -- Taking out the women : Louise Labe's Folie in Robert Greene's translation / Ann Rosalind Jones -- Translation and homeland insecurity in Shakespeare's The taming of the shrew : an experiment in unsafe reading / Margaret Ferguson -- On contingency in translation / Jacques Lezra -- The social and cultural translation of the Hebrew Bible in early modern England : reflections, working principles, and examples / Naomi Tadmor -- Conversion, communication, and translation in the seventeenth-century Protestant

Atlantic / Sarah Rivett -- Full. empty. stop. go. : translating miscellany in early modern China / Carla Nappi -- Katherine Philips's Pompey (1663) ; or the importance of being a translator / Line Cottegnies -- Translating Scottish stadial history : William Robertson in late eighteenth-century Germany / Laszlo Kontler -- Coda : translating Cervantes today / Edith Grossman.

Sommario/riassunto

"Would there have been a Renaissance without translation?" Karen Newman and Jane Tylus ask in their Introduction to this wide-ranging group of essays on the uses of translation in an era formative for the modern age. The early modern period saw cross-cultural translation on a massive scale. Humanists negotiated status by means of their literary skills as translators of culturally prestigious Greek and Latin texts, as teachers of those same languages, and as purveyors of the new technologies for the dissemination of writing. Indeed, with the emergence of new vernaculars and new literatures came a sense of the necessary interactions of languages in a moment that can truly be defined as "after Babel." As they take their starting point from a wide range of primary sources—the poems of Louise Labé, the first Catalan dictionary, early printed versions of the Ptolemy world map, the King James Bible, and Roger Williams's Key to the Language of America—the contributors to this volume provide a sense of the political, religious, and cultural stakes for translators, their patrons, and their readers. They also vividly show how the very instabilities engendered by unprecedented linguistic and technological change resulted in a far more capacious understanding of translation than what we have today. A genuinely interdisciplinary volume, *Early Modern Cultures of Translation* looks both east and west while at the same time telling a story that continues to the present about the slow, uncertain rise of English as a major European and, eventually, world language. Contributors: Gordon Braden, Peter Burke, Anne Coldiron, Line Cottegnies, Margaret Ferguson, Edith Grossman, Ann Rosalind Jones, Lázló Kontler, Jacques Lezra, Carla Nappi, Karen Newman, Katharina N. Piechocki, Sarah Rivett, Naomi Tadmor, Jane Tylus.
